



RESOLUCIÓ PER LA QUAL ES RESOLEN LES INADMISSIONS I ELS DESISTIMENTS DE LA PRIMERA CONVOCATÒRIA DE L'ANY 2022 PER A LA CONCESSIÓ DE SUBVENCIONS, EN RÈGIM DE CONCURRÈNCIA COMPETITIVA, PER A LA TRADUCCIÓ D'OBRES LITERÀRIES I DE PENSAMENT ORIGINALS EN LLENGUA CATALANA I OCCITANA (EN LA SEVA VARIETAT ARANESA)

Ref. 02/ L0127 U10_TRADUCCIÓ_INADM_DEST (1a C)

Fets

1. Per resolució del director del Consorci de l'Institut Ramon Llull (en endavant, l'Institut Ramon Llull), de 9 de febrer de 2022 (DOGC núm. 8606, de 15 de febrer de 2022) s'obre la primera convocatòria per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència no competitiva, per a la mobilitat d'artistes per a actuacions i/o gires en l'àmbit de la música i les arts escèniques. (ref. BDNS 609852).
2. Per resolució del director de l'Institut Ramon Llull de 2 de juny de 2022, es modifica la dotació pressupostària de la 1a convocatòria de l'any 2022 per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència no competitiva, per a la mobilitat d'artistes per a actuacions i/o gires en l'àmbit de la música i les arts escèniques (ref. BDNS 609852).
3. Les sol·licituds presentades en el termini establert a la convocatòria de referència consten a l'expedient.

Fonaments de dret

1. La Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions i el Reial decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.
2. El Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya.
3. L'acord de govern Acord GOV/85/2016, de 28 de juny, pel qual s'aprova la modificació del model tipus de bases reguladores aprovat per l'Acord GOV/110/2014, de 22 de juliol, pel qual s'aprova el model tipus de bases reguladores dels procediments per a la concessió de subvencions en règim de concurrència competitiva, tramitats per l'Administració de la Generalitat i el seu sector públic, i se n'aprova el text íntegre.
4. La resolució d'1 de febrer de 2022 (DOGC núm. 8600, de 7 de febrer de 2022) es dona publicitat a l'Acord del Consell de Direcció de data 19 de gener de 2022 pel qual es modifiquen les bases que han de regir la concessió de subvencions per a la traducció d'obres literàries i de pensament originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa).

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
21/07/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 21/07/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0IB4FY5N1A8VA4Z1ZWVBKXA82589ZEY

Data creació còpia:
21/07/2022 12:00:52

Pàgina 1 de 8



5. Els articles 21, 93, 94.1 i 94.4 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques.

6. La base 11 que regeix la concessió de subvencions de l'Institut Ramon Llull per a la traducció d'obres literàries i de pensament originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa) regula la inadmissió i el desistiment de les sol·licituds.

7. La base 11.1 d'aquestes bases estableix que l'incompliment dels requisits no esmenables o del termini de presentació de sol·licituds comporta la inadmissió de la sol·licitud.

8. La base 11.3 de les bases que regeixen la convocatòria estableix que prèviament a la concessió de les subvencions, l'òrgan instructor resoldrà sobre la inadmissió o el desistiment de les sol·licituds.

9. La base 11.4 de les bases esmentades estableix que qualsevol persona sol·licitant pot desistir per escrit de la seva sol·licitud de subvenció, abans de la concessió, i l'òrgan instructor l'ha d'acceptar.

Resolc,

1. Inadmetre les sol·licituds de subvenció que es detallen en l'annex I.
2. Acceptar el desistiment i declarar conclús el procediment de les sol·licituds de subvenció que es detallen en l'annex II.
3. Declarar el desistiment de la sol·licitud de subvenció que es detalla en l'annex III.

Recursos procedents

Contra aquesta resolució, que no exhaureix la via administrativa, d'acord amb els articles 121 i 122 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques i amb l'article 19 dels estatuts de l'Institut Ramon Llull, es pot interposar recurs d'alçada davant de la persona titular de la Direcció de l'Institut Ramon Llull, en el termini d'un mes a comptar a partir de l'endemà del dia en què tingui lloc la publicació d'aquesta resolució. El termini del mes conclou el mateix dia en què es va produir la publicació.

La instructora

Antònia Andúgar i Andreu
Gerent de l'Institut Ramon Llull

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
21/07/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web.csv.gencat.cat fins al 21/07/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



01B4FY5N1A8VA4Z1ZWVBKKXA82589ZEY

Data creació còpia:
21/07/2022 12:00:52

Pàgina 2 de 8



ANNEX I

U10 N-TRD 369/22- 1

Sol·licitant: Aseer Alkotob Publishing House

Dates: 21/02/2022 - 01/01/2023

Activitat: Traducció de l'obra "Dilluns ens estimaran", de Najat El Hachmi a l'àrab

Traductor: Ahmed Rifaay

Import sol·licitat: 6.000,00€

Import subvencionable: 0,00€

Puntuació proposada: 0

Import proposat: 0,00€

La comissió proposa inadmetre la sol·licitud de subvenció presentada per l'editorial Aseer Alkotob Publishing House per a la traducció a l'àrab de l'obra "Dilluns ens estimaran", de Najat El Hachmi, atès que incompleix la base 1 de les bases que regeixen la concessió de subvencions per a la traducció d'obres literàries i pensament originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa).

La base 1 estableix que l'objecte d'aquesta subvenció és la concessió de subvencions per a la traducció d'obres originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa) a les modalitats següents: narrativa, poesia, teatre, novel·la gràfica i pensament (no-ficció i humanitats). L'obra per a la qual es demana la subvenció es traduirà des de la versió publicada en llengua castellana, tal i com s'indica al formulari de sol·licitud de la subvenció i tal i com apareix a la pàgina web de l'editorial.

L0127 U10 N-TRD 402/22- 1

Sol·licitant: Ediciones Octaedro S.L.

Dates: 21/02/2022 - 01/11/2022

Activitat: Traducció de l'obra "Ens estrenem a l'escola bressol. Guia dialogada per a les famílies", de Marta Balsach al castellà

Traductor: Manuel León Urrutia

Import sol·licitat: 2.623,50€

Import subvencionable: 0,00€

Puntuació proposada: 0

Import proposat: 0,00€

La comissió proposa inadmetre la sol·licitud de subvenció presentada per l'editorial Ediciones Octaedro S.L. per a la traducció al castellà de l'obra "Ens estrenem a l'escola bressol. Guia dialogada per a les famílies", de Marta Balsach, atès que incompleix la base 1 de les bases que regeixen la concessió de subvencions per a la traducció d'obres literàries i pensament originals en llengua catalana i occitana (en la seva varietat aranesa).





La base 1 estableix que no son subvencionables les modalitats d'obres següents: obres de referència (diccionaris, llibres d'estil i repertoris diversos); llibres d'autoria col·lectiva i, especialment, actes de congressos universitaris; tesis doctorals i altres treballs de recerca; manuals d'informació pràctica (llibres de cuina, de bricolatge, d'autoajuda, guies de viatges, etc.); llibres de text escolars i aquelles obres en què el text faci de suport a les imatges que contingui (catàlegs d'exposicions, obres il·lustrades i similars).

L'obra per la qual es presenta la sol·licitud té l'estructura i el contingut d'un manual pràctic, per la qual cosa la comissió proposa inadmetre la sol·licitud.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
21/07/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web.csv.gencat.cat fins al 21/07/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



01B4FY5N1A8VA4Z1ZWVBKKXA82589ZEY

Data creació còpia:
21/07/2022 12:00:52

Pàgina 4 de 8



ANNEX II

L0127 U10 N-TRD 3/22- 1

Sol·licitant: Feditres Empresa Editorial S.L.

Dates: 21/02/2022 - 01/05/2022

Activitat: Traducció de l'obra "Els Robotots i l'hidra de Lerna" d'Oriol Canosa al castellà

Traductor: Teresa Broseta

Import sol·licitat: 298,00€

Import subvencionable: 0,00€

Puntuació proposada: 0

Import proposat: 0,00€

En data 21 de febrer de 2022, l'editorial Feditres Empresa Editorial S.L presenta a l'Institut Ramon Llull una sol·licitud de subvenció per a la traducció al castellà de l'obra "Els Robotots i l'hidra de Lerna", d'Oriol Canosa. En data 28 de febrer de 2022, el sol·licitant comunica a l'Institut Ramon Llull el desistiment de la seva sol·licitud.

D'acord amb el que disposen els articles 21, 94.1 i 94.4 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, la comissió proposa acceptar el desistiment i declarar conclús el procediment.

L0127 U10 N-TRD 4/22- 1

Sol·licitant: Feditres Empresa Editorial S.L.

Dates: 21/02/2022 - 01/05/2022

Activitat: Traducció de l'obra "Els Robotots i la ciutat del rei Augies" d'Oriol Canosa al castellà

Traductor: Teresa Broseta

Import sol·licitat: 305,00€

Import subvencionable: 0,00€

Puntuació proposada: 0

Import proposat: 0,00€

En data 21 de febrer de 2022, l'editorial Feditres Empresa Editorial S.L presenta a l'Institut Ramon Llull una sol·licitud de subvenció per a la traducció al castellà de l'obra "Els Robotots i la ciutat del rei Augies", d'Oriol Canosa. En data 28 de febrer de 2022, el sol·licitant comunica a l'Institut Ramon Llull el desistiment de la seva sol·licitud.

D'acord amb el que disposen els articles 21, 94.1 i 94.4 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, la comissió proposa acceptar el desistiment i declarar conclús el procediment.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
21/07/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web.csv.gencat.cat fins al 21/07/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



01B4FY5N1A8VA4Z1ZWVBKKXA82589ZEY

Data creació còpia:
21/07/2022 12:00:52

Pàgina 5 de 8



L0127 U10 N-TRD 9/22- 1

Sol·licitant: Feditres Empresa Editorial S.L.

Dates: 21/02/2022 - 01/05/2022

Activitat: Traducció de l'obra "Bruna, la bruixa", de Pasqual Alapont al castellà

Traductor: Carmela Fernández Trujillo

Import sol·licitat: 207,00€

Import subvencionable: 0,00€

Puntuació proposada: 0

Import proposat: 0,00€

En data 23 de febrer de 2022, l'editorial Feditres Empresa Editorial S.L presenta a l'Institut Ramon Llull una sol·licitud de subvenció per a la traducció al castellà de l'obra "Bruna, la bruixa", de Pasqual Alapont. En data 28 de febrer de 2022, el sol·licitant comunica a l'Institut Ramon Llull el desistiment de la seva sol·licitud.

D'acord amb el que disposen els articles 21, 94.1 i 94.4 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, la comissió proposa acceptar el desistiment i declarar conclús el procediment.

L0127 U10 N-TRD 10/22- 1

Sol·licitant: Feditres Empresa Editorial S.L.

Dates: 21/02/2022 - 23/03/2022

Activitat: Traducció de l'obra "M'enfade!" de Rocio Bonilla al castellà

Traductor: Mercedes Pacheco Vázquez

Import sol·licitat: 40,00€

Import subvencionable: 0,00€

Puntuació proposada: 0

Import proposat: 0,00€

En data 23 de febrer de 2022, l'editorial Feditres Empresa Editorial S.L presenta a l'Institut Ramon Llull una sol·licitud de subvenció per a la traducció al castellà de l'obra "M'enfade!", de Rocio Bonilla. En data 28 de febrer de 2022, el sol·licitant comunica a l'Institut Ramon Llull el desistiment de la seva sol·licitud.

D'acord amb el que disposen els articles 21, 94.1 i 94.4 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, la comissió proposa acceptar el desistiment i declarar conclús el procediment.

L0127 U10 N-TRD 11/22- 1

Sol·licitant: Feditres Empresa Editorial S.L.

Dates: 21/02/2022 - 01/03/2022

INSTITUT RAMON LLULL



Doc.original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
21/07/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web.csv.gencat.cat fins al 21/07/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



01B4FY5N1A8VA4Z1ZWVBKKXA82589ZEY

Data creació còpia:
21/07/2022 12:00:52

Pàgina 6 de 8



Activitat: Traducció de l'obra "M'enfade!" de Rocio Bonilla al castellà
Traductor: Gerardo Markuleta Gutierrez
Import sol·licitat: 40,00€
Import subvencionable: 0,00€
Puntuació proposada: 0
Import proposat: 0,00€

En data 23 de febrer de 2022, l'editorial Feditres Empresa Editorial S.L presenta a l'Institut Ramon Llull una sol·licitud de subvenció per a la traducció al castellà de l'obra "M'enfade!", de Rocio Bonilla. En data 28 de febrer de 2022, el sol·licitant comunica a l'Institut Ramon Llull el desistiment de la seva sol·licitud.

D'acord amb el que disposen els articles 21, 94.1 i 94.4 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, la comissió proposa acceptar el desistiment i declarar conclús el procediment.

L0127 U10 N-TRD 378/22- 1

Sol·licitant: Majid Jafari Aghdam
Dates: 21/02/2022 - 30/10/2022
Activitat: Traducció de l'obra "El far", de Maria Carme Roca al persa
Traductor: Zahra Rastgoofard
Import sol·licitat: 1.1750,00€
Import subvencionable: 0,00€
Puntuació proposada: 0
Import proposat: 0,00€

En data 9 de març de 2022, Majid Jafari Aghdam presenta a l'Institut Ramon Llull una sol·licitud de subvenció per a la traducció al persa de l'obra "El far", de Maria Carme Roca. En data 14 d'abril de 2022, la sol·licitant comunica a l'Institut Ramon Llull el desistiment de la seva sol·licitud.

D'acord amb el que disposen els articles 21, 94.1 i 94.4 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, la comissió proposa acceptar el desistiment i declarar conclús el procediment.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
21/07/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web.csv.gencat.cat fins al 21/07/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



01B4FY5N1A8VA4Z1ZWVBKKXA82589ZEY

Data creació còpia:
21/07/2022 12:00:52

Pàgina 7 de 8



ANNEX III

L0127 U10 N-TRD 367/22- 1

Sol·licitant: Editorial La Mar Salada S.L.

Dates: 21/02/2022 - 05/10/2022

Activitat: Traducció de l'obra "Els exploradors del temps i les legions romanes", de Jordi Ortiz a l'anglès

Traductor: Agency Big Translation

Import sol·licitat: 2.600,00€

Import subvencionable: 0,00€

Puntuació proposada: 0

Import proposat: 0,00€

En data 4 d'abril de 2022, dins del termini de presentació de sol·licituds, l'editorial La Mar Salada S.L. presenta una sol·licitud de subvenció per a la traducció a l'anglès de l'obra "Els exploradors del temps i les legions romanes", de Jordi Ortiz.

En data 11 d'abril de 2022, l'Institut Ramon Llull mitjançant una notificació electrònica efectua un requeriment al sol·licitant en què se li reclama que aporti la documentació que li manca (dades identificatives de la persona signant; identificació de l'editorial que ha publicat aquesta obra en català; contracte amb el traductor/a de l'obra; i contracte de distribució d'aquesta traducció en el mercat anglès, en cas que la traducció es realitzi a la llengua anglesa). El sol·licitant és notificat el 22 d'abril de 2022 però no presenta la documentació requerida en el termini corresponent.

La base 11.2 de les bases que regeixen aquesta convocatòria estableix que la manca de presentació de qualsevol dels documents que preveu la base 7 o la manca d'esmena dels requisits esmenables, dins el termini de 10 dies hàbils i amb el requeriment previ comporta el desistiment de la sol·licitud.

Per aquest motiu, es considera que el sol·licitant desisteix de la seva sol·licitud.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Antònia Andúgar Andreu
21/07/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al
web.csv.gencat.cat fins al 21/07/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



01B4FY5N1A8VA4Z1ZWVBKKXA82589ZEY

Data creació còpia:
21/07/2022 12:00:52

Pàgina 8 de 8